

無料<sup>むりょう</sup> 自由<sup>じゆう</sup>にお持ちかえり<sup>も</sup>ください

梅毒<sup>ばいどく</sup>は治療<sup>ちりょう</sup>すれば、  
なお<sup>なお</sup>治ります

免費 歡迎自由取用

梅毒病只要接受治療，  
是可以痊癒的

性感染症<sup>せいかんせんしょう</sup>（HIV、梅毒<sup>ばいどく</sup>などの検査<sup>けんさ</sup>）

無料<sup>むりょう</sup>・匿名<sup>とくめい</sup>で実施中<sup>じっしちゅう</sup>！

パートナー<sup>いっしょ</sup>と一緒に<sup>う</sup>受けてな！



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部



©2014 大阪府もずやん

目前正在實施免費，匿名的性病  
(HIV病毒、梅毒等)感染檢查！  
請偕同您的伴侶一起來檢查吧！



大阪府健康醫療部



©2014 大阪府もずやん

# もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？
- P2 どのようにうつりますか？  
どうしたらばいどく梅毒にならないよう  
にできますか？
- P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん 外国語で性感染症の電話相談ができるところ
- P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

# 項目

- 1 梅毒是什麼樣的病呢？
- 2 是如何感染的呢？  
如何能預防感染梅毒呢？
- 3 如何才能知道是否有感染了梅毒？  
在哪裡可以得到免費的檢查呢？
- 4 可以用外國語在電話中諮詢有關性病感  
染的服務單位
- 5 如何治療梅毒？

ばいどく

びょうき

## ●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき  
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき  
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき  
治さないと脳や心臓の病気になります。

し  
死ぬこともあります。

ひと  
人にもうつします。

くすりの なお  
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと  
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく  
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん  
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

## ●梅毒是什麼樣的病呢？

感染梅毒螺旋體細菌而引發的疾病。

如果與患有梅毒病的人有性行為的話，就會受到感染。

如果沒有治療的話就會引起腦部與心臟方面的疾病。

也有可能死亡。

也會傳染給別人。

服藥的話是可以治癒的。

治癒後如果再度與患有梅毒的人發生性行為的話，還是

會重覆感染梅毒。

梅毒病患容易感染愛滋病毒(HIV)

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき  
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い

です。

## ●是如何感染的呢？

與梅毒患者發生性行為，觸摸梅毒患者

已經感染的部位，舔吻性器官的行為，

都是會受到傳染。

梅毒患者在懷孕並生產下來的嬰兒大

部分也會受到傳染，成為梅毒病患。

## ● どうしたら梅毒ばいどくにならないようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいきがひふ  
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合はセックス  
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを  
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが  
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けうけましょう。

## ● 該如何預防才能避免感 染梅毒呢？

性行為對象的口腔性器周圍的皮膚若是  
有紅腫, 皮膚異常的情況下, 請停止性行  
為, 並且避免直接觸摸。

使用保險套並且在性行為後清洗身體可  
以降低感染的風險。

請定期接受檢查。

ばいどく  
●梅毒にかかっているか、  
どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待つて  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

●如何才能知道是否有感染了梅毒？

血液検査就可以判辨清楚。

在保健所検査時不需要提供受檢者的名字。

覺得有可能受到傳染時，請等候3個星期。

檢驗出感染了梅毒時，就可以在醫院接受治療。

檢驗出感染了梅毒時，請勸邀您的性伴侶一起來

接受檢查。

むりょう けんさ う

# ● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う  
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「おおさかふ大阪府 ばいどく梅毒」と、  
しら調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ検査 ばしょ場所 でで  
検査できる場所が出ます。

にほんご日本語 じょうほう情報のみ



# ● 在哪裡可以得到免費的檢查呢？

在大阪府的保健所可以檢查。

請在網路上以「大阪府 梅毒」來搜尋調查。

請使用QR二維碼查詢。

可以查到免費檢查的保健所。

只有提供日本語情報



が い こ く ご      せい かん せん しょう

# ● 外国語で性感染症の で ん わ そ う だ ん 電話相談ができるところ

と く て い ひ え い り か つ どう ほう じん  
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び                      ご                      ご                      え い ご  
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び                      ご  
水曜日：タイ語

も く よ う び                      ご                      え い ご  
木曜日：タガログ語、英語

# ● 提供接受用外国語在電話中 諮詢有關性病感染的單位

特定非營利活動法人 CHARM

06-6354-5901 (16:00-20:00)

星期二：葡萄牙語, 西班牙語, 英語

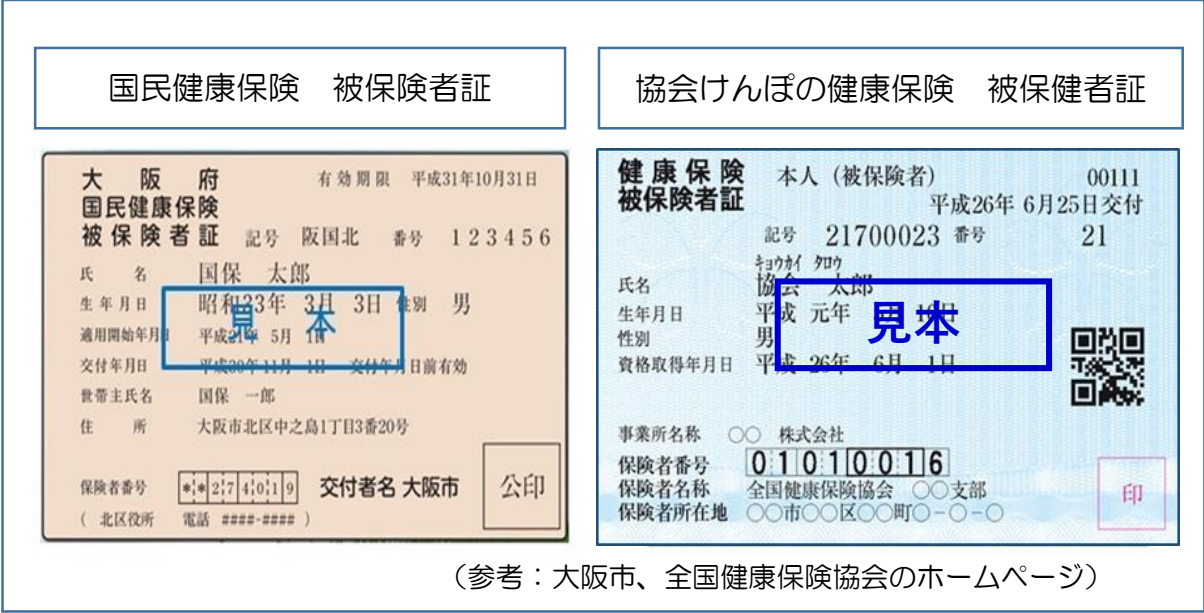
星期三：泰語

星期四：他加祿語(菲律賓語), 英語



ばいどく  
● 梅毒は、  
どうやって治しますか？

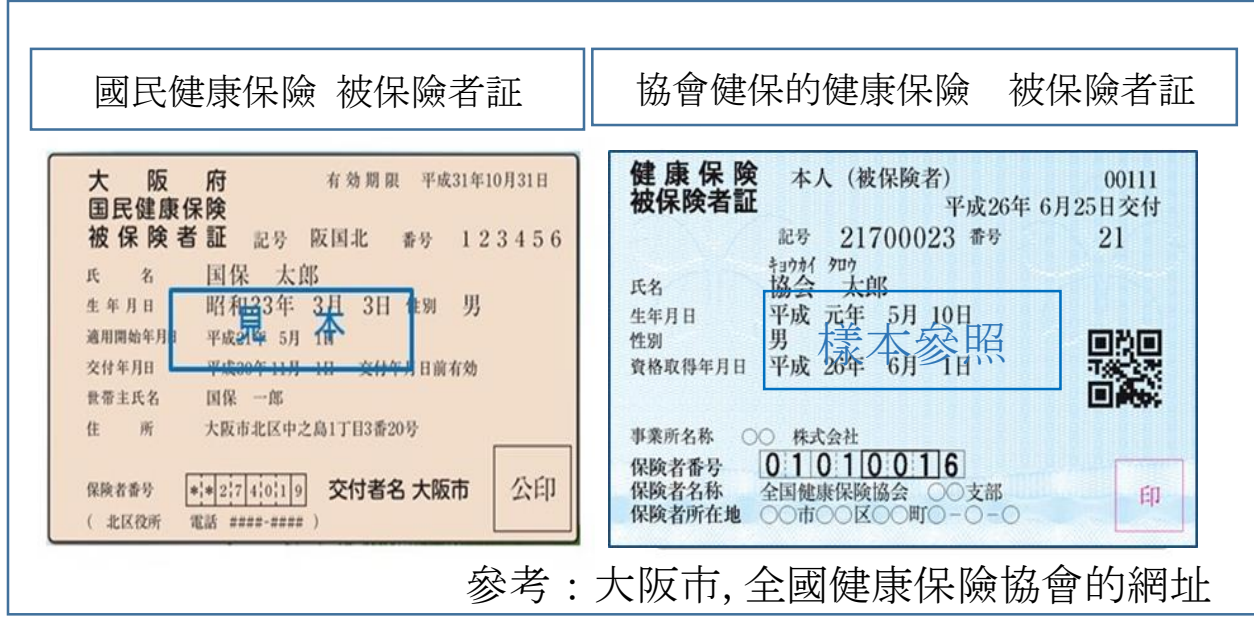
けんこうほけん つか ちりょう  
健康保険を使って、治療することができます。  
(※健康保険証のサンプル)



(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

● 如何治療梅毒？

可以使用健康保険來治療。  
(\*健康保険証的樣本)



參考：大阪市，全國健康保險協會的網址

びょういん ぐすり さいご の なお  
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
なお けんさ  
治ったかどうかは検査でわかります。

配合醫院的處方藥物全數服用完畢就能痊癒。  
是否痊癒可以利用檢查做確認。

- はっこう 発行 2019年6月

- おおさかふけんこういりょうぶほけんいりょうしついりょうたいさくかかんせんしょう  
大阪府健康医療部保健医療室医療対策課感染症グループ

じゅうしょ おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん22ごう

- 住所 大阪府大阪市中央区大手前2丁目1番22号
- 電話 06-6941-0351 (内線) 2543